

FORMAS DE PRONUNCIACIÓN DEL LATIN

En la actualidad existen tres formas diferentes de pronunciación en latín:

1. FORMA ESPAÑOLA: En esta forma se pronuncian las letras tal como se leen, esto desde luego induce a más de una confusión puesto que se deja la pronunciación al libre albedrío de la persona dependiendo de su nacionalidad y de su lengua madre ya que las letras se pronuncian de manera diferente en cada idioma, salvo las que provienen de una misma lengua madre. El problema surge cuando nos encontramos con letras de otros alfabetos – como el alfabeto cirílico – o palabras de los idiomas de europa oriental o de europa nordica cuyos fonemas no tienen equivalente en el idioma castellano, o si lo tienen no conocemos sus pronunciación.

2. FORMA CLERICAL: También se le conoce como forma eclesiástica, es una forma especulativa ya que quienes la practican hacen sonar las letras de las palabras del latín con las mismas reglas que se emplea en la pronunciación del italiano, sin tomar inconsideración que el italiano es el producto de la influencia de las lenguas bárbaras en Italia, en consecuencia el italiano no existía en los tiempos en que el latín era el idioma del imperio romano.

3. FORMA CLASICA: Es la forma utilizada en la época clásica del imperio romano, y que a nuestro juicio es la manera correcta de pronunciar el latín, es una reconstrucción de la pronunciación empleada en los tiempos de Cicerón. Esta es la forma que emplearemos en el presente curso.

REGLAS DE PRONUNCIACIÓN DEL LATIN

EL ALFABETO:

El alfabeto latino ha pasado por diversas etapas hasta el siglo XVII, en la antigüedad diversos emperadores agregaron letras al alfabeto pero estas modificaciones solo las encontramos en los documentos oficiales empleados durante su gobierno, con en el caso de Claudio que introdujo tres letras en el alfabeto – entre ellas el anti sigma y el sintagma - pero que solo se encuentran en documentos de su época.

Antiguamente las letras fueron 20:

A B C D E F G H I L
M N O P Q R S T U X

En la actualidad el alfabeto latino cuenta con 25 letras a las que se agregaron en los siglos II y I antes de Cristo las letras “K”, “Y”, y la “Z”. Estas letras solo las emplea el latín en las palabras de origen griego.

En el siglo XVII se agregaron los grafemas de la “J” y la “V” para distinguir los sonidos consonánticos de las letras “I” inicial, y “V”

EL ALFABETO LATINO

A B C D E F G H I
J K L M N O P Q R
S T U V X Y Z

Las letras del alfabeto latino se pronuncian igual que en el castellano con las excepciones que se indicarán más adelante como es el caso de las letras C, G, H, J, L, Q, T, X, V, Y, la Z y algunos diptongos.

1. Pronunciación de la letra “ C”

Cuando la letra “C” va precedida de las letras “A”, “O”, y “U”, suena como en el castellano CA, CO, CU.

CA = CA

CO = CO

CU = CU

Ejemplo:

Mente captus (Presa de desvarío)

Legum fontes et capita (Fuente y origen de las leyes)

Compressis labris (Teniendo los labios cerrados)

Navis in portum coniecta est (La nave fue arrojada al puerto)

Sed ad voluntatem alicuius (Plegarse a los deseos de alguien)

Est cur gaudeas (Hay de que alegrarse)

Cuando la letra “C” va precedida de la letra “E” o de la letra “I” se pronuncia como “KE” y como “KI” respectivamente.

CE = KE

CI = KI

Ejemplos:

Cella penaria (Despensa)

Centuriatin	(Por centurias)
Circiter meridiem	(Hacia el medio día)
Locus circa murum	(Un lugar cerca de la pared)
Ut circumit sol	(Conforme el sol gira)
Paucis diebus post	(Pocos días después)
Conata perficere	(Llevar a cabo su intento)

2. Pronunciación de la letra “G”

Presenta una regla similar de pronunciación al de la letra “C”. Cuando la letra “G” va delante de las letras “A”, “O”, y “U” se pronuncia como “GA”, “GO” y “GU”.

GA = GA

GO = GO

GU = GU

Ejemplos:

Garrulus (Charlatán)

Primis labris gustare (Probar con la punta de los labios)

Gutta cavat lapidem (Una gota de agua orada la piedra)

Cuando la letra “G” va delante de las letras “E” o “I” se pronuncia “GUE” o “GUI”, respectivamente.

GE = GUE

GI = GUI

Ejemplos:

Colubra rigens gelu (Serpiente tránsida de frío)

Gemina proles	(Hijos mellizos)
Opida circa septuaginta	(Alrededor de setenta plazas fuertes)
Gens humida ponti	(Los habitantes de los mares)

3. Pronuncia de la letra “H”

En latín la letra “H” es muda y no se pronuncia, ya sea que se encuentre esta letra al inicio o al medio de la palabra.

Ejemplos:

Hostem in fugam	(En fuga al enemigo)
Huc contenderunt	(Donde lucharon)
Chaos	(Vacio infinito)

4. Pronunciación de la letra “J”

La letra “J” se emplea por lo general solo al inicio de una palabra, se pronuncia como una “i” prolongada o también como una “i” de sonido largo. (que corresponde a la “i lunga” del italiano)

Ejemplos:

Jus est ars boni et aequi	(El derecho es el arte de lo bueno y de lo justo)
Jurare falsum	(Jurar en falso)
Pluribus diebus juctis	(Por muchos días consecutivos)

5. Pronunciación de la letra “L”

La letra “L” se pronuncia igual que en castellano, sin embargo cuando se encuentran la “L” en forma repetida (LL) se pronuncia cada “L” en forma separada ejemplo NULLUS (NUL-LUS)

Ejemplos:

Huc et illuc	(Aquí y allí)
---------------------	---------------

Capillamentun	(Cabellera)
Nulla res una	(Ni una sola cosa)
Excellere ceteris	(Distinguirse más que ningún otro)
Alicui nullum granum	(No dejarle a uno ni un grano)

6. Pronunciación de la letra “Q”

Cuando la letra “Q” va delante de “UA”, “UO”, “UU”, “UE”, “UI” se pronuncia como “CUA”, “CUO”, “CUU”, “CUE”, “CUI”.

QUA	=	CUA
QUO	=	CUO
QUU	=	CUU
QUE	=	CUE
QUI	=	QUI

Ejemplos:

Judicium dare in alicuem	(Conceder una acción judicial contra alguno)
Ab aliquo aliquid	(Algo de parte de alguno)
Suum cuique dare	(Dar a cada cual lo suyo)
Quid id refert mea?	(¿Qué me importa eso ?)
Quanta maxima vi	(Con toda la fuerza posible)
Quod ad me attinent	(Por lo que a mí toca)
Quacunque ratione	(Por todos los medios posibles)
Equus excussit equitem	(El caballo echó por el suelo al jinete)

7. Pronunciación de la letra "T"

Cuando la letra "T" va precedida de los diptongos "io", "i" a, "i" u suena "CIO", "CIA", "CIU", excepto cuando la letra "T" va delante de la letra "S" o de la letra "X" en cuyos casos suena igual que en castellano Ejemplo: Mixtio y Hostia.

TIA = CIA

TIO = CIO

TIU = CIU

Ejemplos:

Minime gentium (De ninguna manera)

Paucis mensibus Diutius (Pocos meses más en duración)

Eruptionem in provinciam facere (Hacer una invasión en una provincia)

Et etiam gratia (Y además tu favor)

Nihil est tertium (No hay una tercera posibilidad)

8. Pronunciación de la letra "X"

La letra "X" se pronuncia como "CS" o como "GS", cualquiera de las dos formas es aceptada.

Ejemplos:

Rem huc deduxi ut (He llevado el asunto hasta tal punto que)

Eduxit eum ex fano (Lo sacó del santuario)

Exiere ex urbe (Salir de la ciudad)

Fiat lux (Hágase la luz)

Quinto anno Exeunte (Al final del quinto año)

9. Pronunciación de la letra "V"

En el latín la letra “V” se pronuncia como “U” en castellano, de modo tal como lo podemos apreciar en el siguiente cuadro:

VA	=	UA
VU	=	UU
VE	=	UE
VI	=	UI
VO	=	UO

Ejemplo:

Vice alicuius fungi	(Hacer las veces de alguno)
Verum enim vero	(Pero en verdad)
Vestigiiis sequi hostem	(Seguirle la pista al enemigo)
Ubi visum est	(Cuando pareció oportuno)
Abesse a periculis videntur	(Se figuran libres de peligro)
Iudicem me esse volo	(Quiero ser juez)

10. La pronuncion de la letra “Y”

La letra Y es de origen griego y solo se emplea en palabras que corresponden a dicho idioma.

Las averiguaciones que hemos realizado nos indican que la “Y” suena como la “U” del francés, en consecuencia su sonido será el de “IU”.

El problema de la pronunciación de la “Y” se encuentra en relación directa con la forma de escritura, y al parecer no existe unanimidad en este tema y las palabras son tan escasas que los estudiosos no han hecho mayores profundizaciones, por ejemplo el diccionario latino de Cima Everest tiene dos palabras que inician con “Y”, el diccionario Manual Blanquez solo tiene 11 palabras que inician con “Y”, sin embargo en ambos casos se presentan dos formas de escritura para la misma palabra, ejemplo Yaena – Hyaena; Ypogaeum – Hypogaeum.

Como esto no está claro preferimos omitir mayores comentarios ni hacer recomendaciones sobre el particular.

11. La pronunciación de la letra “Z”

La letra “Z” no presenta mayores complicaciones para su pronunciación ya que se pronuncia como “DS”

Zelus	-	Dselus	(celo – envidia)
Zonae	-	Dsone	(faja)
Zodiacus	-	Dsodiacus	(zodiaco)
Zonarius	-	Dsonarius	(fabricante de cinturones)

LOS DIPTONGOS

Los diptongos latinos son seis: “ae”, “oe”, “au”, “eu”, “ei”, “ui”, sin embargo los más usados son “ae”, “au”, “oe”. Los diptongos se pronuncian como en castellano excepto los diptongos “AE” y “OE” en los cuales solo se pronuncia solo la última letra.

Los diptongos “eu”, “ei” y “ui” se encuentran muy raramente.

Ejemplo:

Castra aestiva	(Cuartel de verano)
Circiter haec loca	(Cerca de esos parajes)
Cedere magnitudine medicinae	(Alejarse por la fuerza del remedio)
Compos culpae est	(Es partícipe de la culpa - es culpable)

LOS ACENTOS

En el Latín no existe el acento ortográfico sino solo la acentuación prosódica o de intensidad, y se aplica igual que en el castellano. Las palabras pueden ser llanas o esdrújulas, las palabras agudas casi no existen y se limitan a algunos monosílabos.

Todas las palabras de dos sílabas son llanas o paroxítonas. Cuando las palabras tiene dos sílabas el acento recae en la primera sílaba.

Ejemplo:

- a) PA – TREM (de los padres)

- b) HOR - TUS (el huerto)
- c) OR - DO (orden - colocación)
- d) FIS - CUS (canasta de mimbre - hacienda pública)
- c) CLA - VIS (cerrojo – barra de acero - llave)

Las palabras de más de dos sílabas son llanas cuando la penúltima letra es breve (l - U). Ejemplo:

- a) IN - DU – CO (introducir)
- b) IN – CI – DO (amputar)
- c) FOR-TU-I-TUS (fortuitos)

Cuando hay palabras aumentadas, la fuerza de voz vá en la penúltima sílaba.

Ejemplos:

- a) ARMA - AR-MA-VE (o las armas)
- AR-MA-QUE (i las armas)
- b) SERVA - SER-VA-RAM (de las esclavas)
- c) SERVO - SER-VO-RUM (de los esclavos)
- d) UNIVERSO – U-NI-VER-SUM (del universo)

El acento en las palabras de más de dos sílabas depende de la penúltima sílaba.

La penúltima sílaba es larga en los siguientes casos:

- a) Cuando tiene un diptongo.
- b) Cuando le siguen dos consonantes.
- c) Cuando tiene vocal larga (a – e – o).

Ejemplos:

Romanus, dicebamus, iubere

Iustitia, malitia.

Son esdrújulas cuando la penúltima sílaba es breve:

Hominem, dicere, insula, consules.

No existe en latín las palabras agudas u oxítonas a excepción de las apocopadas.

Tampoco existen las palabras sobresdrújulas.

EJERCICIOS

Cum Caesar in Galliam venit

Al llegar César a las Galias

Tum venit cum exieram

Vino cuando yo había salido

Circum eamdem horam

Alrededor de la misma hora

Cervicibus suis rem publica sustinere

Llevar sobre sus espaldas el peso del gobierno

Gaudet veris addere falsa

Se complace en mezclar la verdad con la mentira

Huc arrogantiae venerat, ut

Había llegado a un grado de arrogancia tal que.

Aequum se iudicem rei alicui proebere

Manifestarse juez imparcial en algún asunto

Septem et triginta regnavit annos

Reinó 37 años

Quaerere rem per tormenta

Interrogar valiéndose de tortura

Diem ex die te expect

Te aguardo día tras días

Miseram vital vivere

Pasar una vida desdichada

Animal .. quem vocamus hominem

El animal ... al que llamamos hombre

(LECTURA)

Julius Familiae

In Latio et in Italia est villa Julii. Circa villam hortus est. Hortus parvus est. Julius et Aemilia in magna villa habitant. Duos filios et unam filiam habent: Marcum, Quintum, et Juliam. Julius servorum dominus est et Aemilia servarum domina est. Julius et Aemilia multos servos multasque servas habent. In Julii villa multae portae non sunt sed fenestras parvas sunt.

Instituciones de Justiniano

(fragmentos)

1. **Naturalis jura civilis ratio perimere non potest.**
La ley civil no puede destruir los derechos naturales.
2. **Appellatione tigni omnes materiae significantur, ex quibus aedificia fiunt.**
Con la denominación viga se significa todos los materiales con que se hacen los edificios.
3. **Res fungibles sunt, quae pondere, numero mensura consistunt.**
Son cosas fungibles las que se determinan por peso, número o medida
4. **Servus nullum caput habent.**
Los esclavos no tienen personalidad
5. **Nuptiae sive matrimonium est viri et mulieris conjunctio, individuum vite consuetudinem obtinens**
Nupcias o matrimonio es la unión de varón y mujer, que mantienen el comercio indivisible de la vida.
6. **Mandatum non suscipere cuilibet liberum est: susceptum autem consumandum, aut quam primum renuntiandum est.**
Cada quien es libre de no aceptar un mandato, pero una vez aceptado debe ser ejecutado o renunciar a él cuanto antes.

BIBLIOGRAFIA EMPLEADA

REGLAS DE PRONUNCIACION DEL LATIN

- CABANELLAS, Guillermo REPERTORIO JURIDICO DE LOCUCIONES,
MAXIMAS Y AFORISMOS LATINOS Y
CASTELLANOS
Editorial Heliasta, Bs. As. 1976, 234 PP.
- DI PIETRO, Alfredo VUERBUM JURIS
1 tomo, 104 páginas, 1968 (M. 117)
- DE ZULUETA, Javier LATIN
Ediciones SM, Madrid. 351 PP..
- PENAGOS, Luis, S.J. GRAMATICA LATINA
Editorial Sal Térrea, Santander, 1973, 162 PP.
- SAAVEDRA ARIAS, Emilio IURIS THESAURUS – TESORO JURÌDICO,
GLOSARIO JURÌDICO DE DERECHO USUAL:
PRINCIPIOS, REGLAS, AFORISMOS, ADAGIOS.
Edit. Grijley, Lima 1997, 535 PP.
- SCHNITZLER, Herman NUEVO METODO PARA APRENDER LATIN
Editorial Herder, Barcelona 1984, 233 PP.